

פרסי עיריית תל אביב-יפו פרס טשרניחובסקי לתרגומי מופת לשנת 2026

המועד האחרון להגשת טופס המועמדות: יום שלישי, ז' באדר תשפ"ו, 24 בפברואר 2026.

במשלוח דואר חותמת הדואר לא תישא תאריך מאוחר מיום זה. במסירה ידנית יש לתאם מראש במספר הטלפון המצוין מטה.

מטרת הפרס

לכבד ולעודד את המתרגמים והמתרגמות לעברית. הפרס יוענק לתרגומי מופת של יצירות מופת עולמיות שראו אור משנת 2022 ועד מועד ההגשה, בהתאם להחלטות ועדת הפרס.

פרטי המועמד/ת

שם פרטי ושם משפחה: _____ מספרי טלפון: _____
כתובת דואר אלקטרוני: _____
שם הספר המוגש לפרס: _____ שפת המקור של הספר: _____
שם המגישה/ה: _____
שם העורך/ת: _____
שם ההוצאה לאור: _____

המסמכים הנדרשים

1. טופס זה בעותק אחד.
2. קורות חיים עד שני עמודים בעותק אחד.
3. שלושה עותקים של הספר.
4. תקציר היצירה באורך של עד 200 מילה.
5. צילום של עשרה עמודים או פרק אחד מן הספר בשפת המקור בשלושה עותקים.

התנאים להגשת המועמדות

1. הספר ראה אור בעברית בין שנת 2022 ועד למועד האחרון להגשת המועמדות.
2. הספר עבר עריכה והגהה מקצועיות.
3. מחבר/ת היצירה הוא/היא אזרח/ית ישראל או תושב/ת קבע שמרכז חייו/ה ויצירתו/ה בישראל. ניתן להגיש מועמדות עצמית או להציע מועמד/ת אחר/ת בהסכמתו/ה.
4. המועמד/ת בין החיים.

הגשת מועמדות לפרס מפעל חיים תצוין על גבי טופס ההרשמה בהבלטה ותכלול:

1. קורות חיים מפורטים, הכוללים את כל היצירות של מגיש/ת המועמדות.
2. הצגת פעילות מוכחת בתחום המועמדות במשך שלושה עשורים לפחות.

הערות

1. מועמדות שלא תוגש במלואה תיפסל.
2. אין צורך בהמלצות.
3. האחריות על תקינות ושלמות הקבצים מוטלת על מגישי/ות המועמדות.

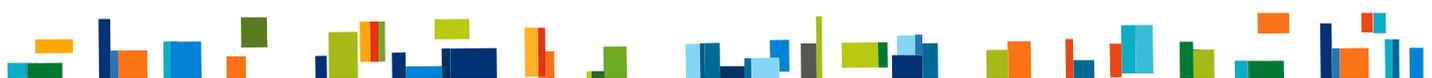
תצהיר

אני מצהיר/ה על עמידתי / עמידת המועמד/ת המוגש/ת על ידי בהסכמתו/ה בתנאי התקנון המעודכן לפרס טשרניחובסקי לתרגומי מופת.
ידוע לי כי העירייה רשאית להעביר את העותקים שהגשתי לידי גורם חיצוני לפי שיקול דעתה.

חתימת המגישה/ה: _____ תאריך: _____

משלוח הטפסים

טופס ההרשמה בעותק אחד והחומרים הנלווים בשלושה עותקים יישלחו לידי אסף רותם, מרכז הפרסים העירוניים, עיריית תל אביב-יפו, רחוב אבן גבירול 69, קומה 11, חדר 1118, תל אביב 6416201.
פרטים נוספים בטלפון: 03-7244524, בימים א'ה', בין השעות 09:00 - 16:00, דוא"ל: rotem_as@tel-aviv.gov.il



תקנון פרס טשרניחובסקי של עיריית תל-אביב - יפו לתרגומי מופת עדכון ה'תשפ"ו – 2025

מטרת הפרס

מועצת עיריית תל-אביב-יפו, בישיבתה מיום ו' בכסלו תש"ג (13 בנובמבר 1942), החליטה על הענקת פרס לתרגומי מופת ע"ש המשורר שאול טשרניחובסקי, במלאת 50 שנה ליצירתו הספרותית. הפרס נוסד כהוקרה לאחד מאבות השירה העברית החדשה, אשר נוסף על יצירתו המקורית המפוארת גאל יצירות מלשונות לועזיות והכניס לספרות העברית מבחר משירת המופת העולמית. הפרס נועד לכבד ולעודד את המתרגמים/ות לעברית.

תדירות הענקת הפרס

הפרס יוענק אחת לארבע שנים לפחות, לשני תרגומים לפחות מיצירות המופת העולמיות, מבין אלו שהוגשה מועמדותם, בהתאם להחלטות ועדת הפרס.

תחומי הענקת הפרס

1. תרגום של ספרות יפה לסוגיה: שירה, סיפורת, רומנים, מחזות, מסות, ביוגרפיות, ספרות ילדים, הגות, מדעי הרוח, תרבות, אומנות וכיוצא באלה.
2. תרגום בתחומים נוספים בעלי ערך מוסף לספרות ולתרבות העברית.
3. הוועדה רשאית להמליץ להעניק את הפרס עבור מפעל חיים ולאז דווקא עבור יצירה בודדת.

תנאי סף ליצירה המתורגמת

1. היצירה עברה עריכה והגהה מקצועיות.
2. יצירות שפורסמו בהוצאה עצמית יעברו הליך סינון מוקדם, הכולל שלב לקטורה לפני העברתן לוועדת השיפוט. רק יצירות שיעברו שלב זה יועברו להמשך הבחינה. מנגנון זה נועד להבטיח תהליך הוגן ומקצועי, המאפשר למתרגם/ת עצמאית/ת להשתתף בתחרות לצד מתרגמים/ות שפועלים במסגרת הוצאות מוכרות.
3. היצירה ראתה אור לאחר בחירת הזוכים/ות בפרס טשרניחובסקי האחרון ובטרם חלף המועד האחרון להגשת המועמדות.

תנאי סף למתרגם/ת

1. המתרגם/ת הינו/היא אזרח/ית ישראל או תושב/ת קבע, אשר מרכז חייו/ה ויצירתו/ה בישראל.
2. המתרגם/ת עודד/ה בין החיים במועד בחירת הזוכים/ות.

ועדת הפרס

ועדת השיפוט תמונה בידי מנהל/ת הפרסים העירוניים ותכלול שלושה חברים/ות:

- נציג/ה מטעם האקדמיה ללשון העברית.
 - נציג/ה מטעם הפקולטה למדעי הרוח באוניברסיטת תל-אביב.
 - נציג/ה מטעם עיריית תל-אביב-יפו.
- במקרה שלא ימונה/תמונה חבר/ת ועדה מטעם אחד הגופים, תמנה העירייה את החבר/ה החסר/ה.

תנאי הכהונה

חבר/ת ועדה לא יכהן/תכהן מעבר לשתי קדנציות רצופות. הרכב הוועדות ייתן ביטוי הולם לייצוג שני המינים, ככל שניתן בנסיבות העניין.

הליך הבחירה

חבר/ת הוועדה רשאית/ת להציע מועמד/ת מטעמו/ה. ההכרעה בדבר הענקת הפרס תתקבל ברוב דעות. הוועדה תגיש לראש העירייה את החלטתה בצירוף נימוקים. מנהל/ת פרסי העירייה ישתתף/תשתתף בישיבות הוועדה ללא זכות הצבעה.

הוועדה תביא במניין שיקוליה את השאיפה לייצוג הולם של קבוצות אוכלוסייה מגוונות, ובהן נשים וקבוצות מיעוט.

הגשת המועמדות לפרס

ההגשה תתבצע במועד שייקבע ויפורסם מראש, בהתאם לתנאים המפורטים בתקנון ולהנחיות שתפורסמנה. ניתן לזכות בפרס פעם אחת בלבד.





תל אביב
יפו
TEL AVIV
YAFU



עיריית תל-אביב-יפו

מחלקת טקס, ארועים, הנצחה ומורשת

גובה הפרס עומד על סך 18,000 שקלים חדשים (כולל מע"מ) לכל אחד/ת מהזוכים/ות. הסכום יעודכן מעת לעת, בכפוף לתוכנית העבודה של העירייה.

גובה הפרס

ההודעה על הזכייה

ראש העירייה או נציג/ה מטעמו/ה יודיע/תודיע לזוכים/ות על הזכייה בפרס ויזמין/תזמין אותם/ן לטקס חלוקת הפרסים.

